

Patois, vieux langage !

Traduction littérale : Marlène Rod Trauffer

1. Patois, tu es notre vieux langage,
Celui que les anciens ont aimé.
Patois, Pendant des années, ils t'ont malmené
Pendant des années, ils t'ont malmené
Pour t'écraser, pour t'écraser,
Essayer de te faire oublier, Essayer de te faire oublier.
C'est pour ça que nous t'aimons, langage du vieux temps !

2. Patois ! Il t'a fallu partir de chez nous.
Ainsi que l'ont préconisé tous les notables.
Patois ! Bien loin des villes, ils t'ont fait fuir,
Bien loin des villes, ils t'ont fait fuir,
Dans les coins tu t'es bien caché, tu t'es bien caché.
C'est pour ça que nous t'aimons, langage de l'ancien temps.

3. Patois ! Chassé par d'autres langages
Venus peu à peu de l'étranger.
Patois ! Ils t'ont dénigré, ils t'ont repoussé.
Bien loin des villes, ils t'ont fait fuir
Pour ne pas mourir, pour ne pas mourir,
Il te faut marcher d'un pas ferme, il te faut marcher d'un pas ferme.
Tu sais bien que nous t'aimons, langage de l'ancien temps.

Coda : Toi, tu vis dans notre cœur ! toi, tu vis dans notre cœur !

Il nous faut te chanter bien fort, toi, notre fier vieux patois.

Il nous faut te chanter bien fort, toi, notre fier vieux patois.

Patois, vîlyo dèvesâ.

Fête des patois, Payerne 1993.

Paroles : Marie-Louise Goumaz

Musique : Michel Hostettler

1. Patois ! T'î noûtron vîlyo dèvesâ,
Clli que lè z'anhan l'ant amâ.
Patois ! Outre lè z'an, t'ant maumenâ,
Outre lè z'an t'ant maumenâ
Po t'accrasâ, po t'accrasâ,
Coudyî tè fér'âoblyâ, Coudyî tè fér'âoblyâ
L'è po cein que no t'amein, Leingâdzo dâo vîlyo tein.

2. Patois ! T'a falyu vîa dè tsi no.
Dins' l'ant pridzî tî lè précaud.
Patois ! Bin lyein dâi vel' t'ant fé firâ,
Bin lyein dâi vel' t'ant fé firâ,
Dein lè z'adzî, dein lè z'adzî,
Te t'î eincabornâ, Te t'î eincabornâ.
L'è po cein que no t'amein, Leingâdzo dâo vîlyo tein.

3. Patois! Tsampâ pè d'autro dèvesâ
Tso poû vegnu du l'ètreindzî.
Patois ! T'ant dègrogni, t'ant reméssî,
T'ant dègognî, tânt reméssî
Po pas sobrâ, po pas sobrâ,
Prâo ferm' tè faut pidâ, Prâo ferm' tè faut pidâ,
Te sâ bin que no t'amein, Leingâdzo dâo vîlyo tein.

Coda : Tè, te vî dein noûtron tieu ! Te vî dein noûtron tieu !
No faut bin hiaut tè tsantâ, Noûtron crâno vîlyo patois !
No faut bin hiaut tè tsantâ, Noûtron crâno vîlyo patois !